

# E17 - Finn Ames and the Friend

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

*Thirteen ancient wands  
are said to exist in the Magic Realm.*

**[00:07]** ---

*The wands choose only those  
with innate talents*

**[00:13]** ---

*and bestow blessings upon their wielders.*

**[00:19]** ---

*These wands are called the Master Canes.*

**[01:57]** ---

*The qualifying round for the Divine Visionary  
Candidate Exam, "The Life Crystal."*

**[02:03]** ---

*Each team has three members, and they strive  
to break the crystals of opposing teams.*

**[02:08]** ---

*However...*

**[02:10]** ---

*It's...*

**[02:11]** ---

*It's a team match.*

*So why are we forced to split apart!?*

**[02:15]** ---

*Damn it!*

**[02:20]** ---

*What a problem.*

**[02:21]** ---

*I have to go find Finn.*

**[02:24]** ---

*Are we totally screwed now?*

**[02:27]** ---

*I gotta find him real fast.*

**[02:33]** ---

*I'm sure they're in bad shape right now.*

**[02:41]** ---

*Crap, crap, crap.*

**[02:44]** ---

*Mash and Dot don't have  
their crystals anymore.*

**[02:49]** ---

*This is the one crystal we have left.*

**[02:52]** ---

*I have to guard it with my life.*

**[02:58]** ---

*I-I'm sorry.*

**[03:03]** ---

*Please forgive me!*

**[03:10]** ---

*Carpaccio.*

**[03:13]** ---

*There's a knife in his shoulder.*

**[03:17]** ---

*Our birth decides  
who can climb to the peak.*

**[03:24]** ---

*Talent is not distributed evenly.*

**[03:33]** ---

*That's why you need to live the life  
you were made for.*

**[03:39]** ---

*Got that, weakling?*

**[03:43]** ---

*He's worse than bad news to go that far!*

**[03:47]** ---

*If I were to run into him now...*

**[03:53]** ---

*He's on the move.*

**[03:55]** ---

*Will he catch on  
because I made noise while running?*

**[03:59]** ---

*I have to lay low here.*

**[04:02]** ---

*All right. I need to sever  
my presence as organic matter.*

**[04:06]** ---

*I am a wall. Stay away.*

**[04:09]** ---

*I am a wall. Stay away.*

**[04:11]** ---

*I am a wall. I'm a wall. I'm a...*

**[04:27]** ---

*He's gone. I successfully became a wall.*

**[04:31]** ---

What are you doing?

**[04:37]** ---

I am a wall.

**[04:43]** ---

You're funny.

**[04:46]** ---

*H-Help me!*

**[04:49]** ---

Please. I'll lick your shoes.

I'll even lick between your toes.

**[04:52]** ---

Please help me!

**[04:54]** ---

You... You're Finn Ames.

**[04:57]** ---

*Huh? How does he know me?*

**[04:59]** ---

The continuing student  
who barely made the cutoff.

**[05:02]** ---

*I've become famous in the worst way!*

**[05:05]** ---

I remember you well.

**[05:08]** ---

I was wondering  
how someone like this is at Easton.

**[05:11]** ---

And yet, here you are  
at the Divine Visionary Candidate Exam.

**[05:16]** ---

Did your brother get you in?

**[05:18]** ---

I feel nothing but dissatisfaction  
when I see talentless trash like you.

**[05:25]** ---

Give me that crystal.  
It's not suitable for the likes of you.

**[05:33]** ---

Hurry up and hand it over.

**[05:35]** ---

*He's so scary!*  
*This is totally intimidating.*

**[05:40]** ---

*But...*

**[05:41]** ---

*this crystal holds Mash's future.*

**[05:46]** ---

*The choice I need to make...*

**[05:49]** ---

*Protect this crystal to the...*

**[05:57]** ---

*Why am I suddenly bleeding?*

**[05:59]** ---

*Magic?*

**[06:01]** ---

*What did you just try to do?*

**[06:04]** ---

*You're weak but acting like a big shot.*

**[06:07]** ---

*I'm asking you.*

*What did you just try to do?*

**[06:11]** ---

*Oh, this is that distinct feeling*

*I get when I'm truly terrified.*

**[06:17]** ---

*My blood vessels are squeezed shut,  
and my heart is clamped down by a cold chill.*

**[06:23]** ---

*Surely you're aware  
of the difference in our abilities.*

**[06:27]** ---

*You're going to lose that crystal anyway.*

**[06:31]** ---

*Be submissive and had it over.  
It's better to not feel any pain.*

**[06:36]** ---

*You don't want to end up like that, do you?*

**[06:41]** ---

*I won't say it again.*

**[06:44]** ---

*Now, give it up.*

**[07:01]** ---

*I'd say we've got  
three standouts in this exam.*

**[07:04]** ---

*Mash Burnedead, who can't use magic.*

**[07:08]** ---

*Lance Crown, the top transfer student.*

**[07:13]** ---

*And...*

**[07:15]** ---

*Carpaccio Luo-yang,  
the top continuing student.*

**[07:20]** ---

*But I always imagined he was like me*

**[07:22]** ---

*with no interest  
in becoming a Divine Visionary.*

**[07:27]** ---

*I'd guess Orter Madl cut him a deal,  
like he did with me.*

**[07:33]** ---

*Carpaccio is a prodigy, chosen by  
a wand fit to be a national treasure.*

**[07:37]** ---

*It's not an exaggeration to say  
he's the most talented in our academy.*

**[07:43]** ---

*Not quite mature. An unripe fruit.*

**[07:47]** ---

*Blessings from the earth...*

**[07:50]** ---

*My gratitude to all living creatures...*

**[07:53]** ---

*And Daddy and Mommy, thank you  
for bringing me into this world.*

**[08:02]** ---

*I don't get it.*

**[08:04]** ---

*That crystal will end up as mine anyway.*

**[08:10]** ---

*Don't give up.*

**[08:12]** ---

*If I can protect this crystal  
during this showdown...*

**[08:17]** ---

*Now is my chance,  
as he's totally underestimating me.*

**[08:21]** ---

*I haven't used my personal magic yet.*

**[08:24]** ---

*That's what I'm betting on.*

**[08:26]** ---

*Dangerousse!*

**[08:33]** ---

*Nothing is happening?*

**[08:37]** ---

*A lie so he could escape.*

**[08:39]** ---

*I can catch up soon enough.*

**[08:47]** ---

Changeas!

**[08:51]** ---

*This is where I crushed the first crystal.*

**[08:56]** ---

*The student I beat earlier is gone.*

**[08:59]** ---

*Magic that switches locations.*

**[09:03]** ---

*The reason Finn didn't use his magic until now was to catch me off guard?*

**[09:09]** ---

*All right. I gained quite a bit of distance.*

**[09:12]** ---

*It was the right decision to save my personal magic till the end.*

**[09:15]** ---

*I'll make my escape...*

**[09:17]** ---

*What? My leg...*

**[09:22]** ---

*It hurts... Damn it...*

**[09:27]** ---

*Footsteps?*

**[09:30]** ---

*This is bad.*

**[09:33]** ---

Is this your last-ditch effort?

**[09:36]** ---

You already understand, don't you?

**[09:40]** ---

The difference between you and me!

**[09:44]** ---

Now, give it here.

**[09:53]** ---

Weakling. You need to step down.

**[10:00]** ---

What is that magic? He transfers damage?

**[10:04]** ---

That's going way too far.

**[10:12]** ---

Enough alre—

**[10:13]** ---

No...

**[10:16]** ---

I will not give this to you.

**[10:19]** ---

*But I really am glad.*

**[10:21]** ---

*To have a great guy like you for a friend.*

**[10:24]** ---

Even if I'm a loser...

**[10:29]** ---

Even if I'm a coward...

**[10:31]** ---

*Let's come back again sometime.*

**[10:34]** ---

I can't do it.

**[10:36]** ---

I can't do something as pathetic  
as abandoning my friend!

**[10:44]** ---

Nalcos!

**[10:46]** ---

Nalco—

**[10:50]** ---

That's enough. How abominable.

**[10:56]** ---

Incompetent people who make  
an effort irritate me the most.

**[11:03]** ---

I will show you  
that all your efforts are in vain.

**[11:10]** ---

Hey, this is looking bad.  
If he cuts his neck...

**[11:16]** ---

*I will not...*

**[11:18]** ---

- Stop.  
- If he keeps going, it'll kill him.

**[11:25]** ---

*No matter what, I will not...*

**[11:41]** ---

It wasn't in vain.

**[11:43]** ---

Because I'm here now.

**[11:48]** ---

Finn...

**[11:50]** ---

Thank you.

**[11:53]** ---

Mash.

**[12:00]** ---

Mash.

**[12:03]** ---

Sorry I'm so late.

**[12:07]** ---

Huh?

**[12:09]** ---

What does this mean?

**[12:17]** ---

I'm incapable of feeling pain.

**[12:22]** ---

What's that?

**[12:26]** ---

My wand is special.

**[12:32]** ---

What nonsense are you talking...

**[12:40]** ---

*Mash's attacks are reflecting back at him?*

**[12:44]** ---

My magic transfers damage I take  
back to my opponent.

**[12:50]** ---

So if I get hurt...

**[12:55]** ---

Mash!

**[13:02]** ---

*His wounds healed?*

**[13:04]** ---

On the other hand, all pain I suffer  
is absorbed by this wand.

**[13:10]** ---

I don't control it.

**[13:12]** ---

The inability to be hurt

**[13:14]** ---

is the blessing of the Master Cane,  
the most ancient of wands.

**[13:20]** ---

This power was automatically activated  
the moment it chose me.

**[13:26]** ---

Thus, from the moment I was born,  
I've never felt any pain.

**[13:34]** ---

*The most ancient of wands,  
of which there are only 13.*

**[13:38]** ---

*He's making full use of a Master Cane.*

**[13:43]** ---

*Bona fide talent  
acknowledged as a chosen one.*

**[13:46]** ---

*We sure have a good crop  
of first-years this year.*

**[13:50]** ---

I would like to feel pain.

**[13:54]** ---

But someone of your caliber  
is a far cry from dealing pain to me.

**[14:00]** ---

Let's hurry up and end this.

**[14:07]** ---

*He stabs himself  
to damage his opponent.*

**[14:10]** ---

*It's an unavoidable attack.*

**[14:18]** ---

That's useless.  
No attack can give me any pain.

**[14:30]** ---

*It's no good. All the damage  
is reflected back to Mash.*

**[14:35]** ---

*It's like Carpaccio  
is always on the offense!*

**[14:39]** ---

*You can't even call this a fight.*

**[14:44]** ---

This is a farce.

**[14:46]** ---

A person's fate is determined  
by the abilities they are born with.

**[14:51]** ---

What you're doing now  
is for self-satisfaction.

**[14:55]** ---

Completely useless.

**[14:58]** ---

The same can be said  
for Finn Ames over there.

**[15:01]** ---

A loser from back in middle school.

**[15:04]** ---

Always compared to his brother,  
but always on the verge of flunking.

**[15:07]** ---

He's out of place to begin with.

**[15:10]** ---

People like him don't belong here.

**[15:14]** ---

He can't even protect  
a single crystal on his own.

**[15:18]** ---

He's a weakling,  
always being saved by others...

**[15:21]** ---

You're an eyesore, Finn.

**[15:28]** ---

You have a point.

**[15:30]** ---

*It's wiser to quit something  
if you can't do it.*

**[15:34]** ---

*And it's important to look at yourself  
objectively so you can know your place.*

**[15:39]** ---

Finn's actions in your eyes  
may be futile efforts,

**[15:45]** ---

and he may be an eyesore.

**[15:50]** ---

But...

**[15:51]** ---

desperately standing against  
something you fear...

**[15:54]** ---

My friend is standing against someone  
overwhelmingly stronger than himself.

**[16:00]** ---

And to thoughtlessly laugh  
and look down on him...

**[16:04]** ---

I won't allow that.

**[16:09]** ---

Mash.

**[16:20]** ---

*Consecutive attacks?*

**[16:21]** ---

*If Mash incurs any further damage...*

**[16:25]** ---

*Consecutive attacks  
so the healing speed can't keep up.*

**[16:29]** ---

*Useless. Such a simple tactic  
to attempt to break through.*

**[16:34]** ---

*I had the slightest bit  
of expectation from him.*

**[16:37]** ---

*But what a shame.*

**[16:40]** ---

*What? A crack in the Goddess Statue?*

**[16:46]** ---

*Did the Goddess Statue  
actually have a capacity limit?*

**[16:51]** ---

*Impossible.*

**[16:53]** ---

*This has never happened before.*

**[17:01]** ---

*Of course, I'm a million times  
stronger than you are.*

**[17:07]** ---

*But when you realize that, can you  
stand against me like Finn stood against you?*

**[17:15]** ---

*Mash.*

**[17:17]** ---

*What kind of body does this guy have?*

**[17:21]** ---

*Damn him.*

**[17:25]** ---

*This is the first time someone  
cracked the Goddess Statue.*

**[17:31]** ---

*But the Goddess Statue  
triggers automatically.*

**[17:34]** ---

*It simply becomes more defensive  
the more attacks I withstand.*

**[17:56]** ---

*I won't kill you right away.*

**[18:00]** ---

*I feel elated...*

**[18:02]** ---

*to the fact that such a human existed.*

**[18:06]** ---

*In this world, where everything...*

**[18:08]** ---

*is nothing but a haze.*

**[18:21]** ---

*An iron wand?*

**[18:36]** ---

No way!

**[18:38]** ---

He's sculpting the iron wand  
with the strength of his fingers?

**SIGN** BAM

**[18:42]** ---

He made a tennis racket!?

**[19:09]** ---

*He's dodging the syringes  
while targeting repeated shots*

**[19:15]** ---

*at that one crack  
in the Goddess Statue!?*

**[19:23]** ---

*Is he...*

**[19:25]** ---

*playing wall rally with that nurse?*

**[19:51]** ---

*Impossible.*

**[19:54]** ---

If you want to know that badly,  
I'll teach you.

**SIGN** FWIP FWIP

**[19:59]** ---

What pain is.

**[20:11]** ---

*Wasn't that a bit excessive?*

**[20:13]** ---

Come on, you're kidding me.

**[20:16]** ---

Is that even possible?

**[20:18]** ---

Carpaccio, a savant  
chosen by a Master Cane.

**[20:22]** ---

He was just defeated by something  
similar to wall-hitting tennis!

**[20:27]** ---

A decisive victory  
against a Master Cane user.

**[20:33]** ---

Um, Mash...

**[20:36]** ---

I'm sorry, it's my fault.

**[20:39]** ---

Thank you.

**[20:41]** ---

I'm a klutz, and I always trouble others.

**[20:47]** ---

But I can still stay together  
with everyone thanks to you.

**[20:52]** ---

Thank you.

**[20:58]** ---

Yeah. I'm glad.

**[21:06]** ---

*So this is pain...*

**[21:09]** ---

*I can't stop bleeding...*

**[21:11]** ---

*And the pain spreads with each heartbeat.*

**[21:17]** ---

*It hurts... It hurts...*

**[21:23]** ---

*So pain is something...  
this horrifying, huh?*

**[21:29]** ---

*Such a...*

**[21:32]** ---

*He withstood this much pain  
for someone else?*

**[21:38]** ---

Are you okay?

**[21:40]** ---

Yeah.

**[21:41]** ---

Thank you.

**[21:45]** ---

*But when you realize that,  
can you stand against me like Finn did?*

**[21:54]** ---

Indeed, the difference is obvious.

**[21:59]** ---

I was utterly outmatched.

**[23:35]** ---

NEXT EPISODE

MASH BURNEDEAD AND YOU LOOK, YOU LOSE YOUR LIFE

---

Revision #1

Created 2024-05-22 22:40:54 UTC by whimsee

Updated 2024-05-22 22:40:54 UTC by whimsee